



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# _____
VEWL.# _____
I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Lâm Tai Chinh
Last Middle First

Current Address: 52/3B Hẻm 2, Khóm 4, Mỹ Xuyên, Long Xuyên
An Giang

Date of Birth: 6/15/27 Place of Birth: Bạc Liêu

Previous Occupation (before 1975) 2 LT
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 5/1/75 To 7/17/80
Years: 5 Months: 7 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Lâm Thanh Quang</u>	<u>Son</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Long Xuyên 8.1.1990

Kính thưa Cô Bảy,

Thời gian thấm thoắt, một ngày nào đó đã hai mươi mấy năm không gặp lại Cô, chắc Cô không còn nhớ tôi nữa. Hồi trước khi Đại úy Phức coi Trung đội Hiền Bình Cần Thơ, tôi là Tiểu đội phó Hiền Bình Cần Thơ, sau đó là Tiểu đội trưởng Hiền Bình Tỉnh Biên, Tiểu đội trưởng Hiền Bình Thất Hối rồi Tiểu đội trưởng Hiền Bình Vĩnh Long khi Đại úy coi Đại đội 4 Hiền Bình tại Vĩnh Long. Tôi đến về Vĩnh Long chưa đầy 1 tháng thì Đại úy thọ nạn. Hơn an táng tôi đi xe pilote của Đại úy đi với an ngữ của ông. Sau đó tôi là Tiểu đội trưởng Hiền Bình Long Hải rồi Tiểu đội trưởng Hiền Bình Vĩnh Trường. Sau khi vượt Hiền Bình gặp tôi tôi chuyển về làm Trung đội trưởng Epidem Control (Tổ Pháp tại An Giang) (Platoon leader of the Military Police Criminal Investigation - MPCV). Sau đó tôi chuyển qua Cảnh sát làm Trưởng của Cảnh sát Xã Trung Nhứt - An Giang rồi Trung tá trưởng Trung tá làm giám Đốc chỉ huy Cảnh sát Tỉnh An Giang.

Sau giải phóng tôi đi tập trung cải tạo tại Trại cải tạo Kinh 5 tỉnh Hậu Giang trên 5 năm mới được thả về. Nay theo chương trình HO tôi đã nhập đoàn tại công An địa phương ngày 10.11.1988 để xin tái định cư tại Hoa Kỳ. Trước đó tôi cũng có ghé thăm qua gia đình ở 27 Thái Sơn (ở gần hội báo). Tôi hiện có đứa con trai út tên Văn Thành Quang sinh ở Hoa Kỳ tại Trại chỉ

90012 nhưng nó còn nghèo không có khả năng giúp đỡ và bảo lãnh gia đình.

Nơi đây tôi có xin được thăm chị của Cô Bảy nên tôi gửi thư này kèm theo 1 tấm, 1 giấy Hiền Bình, 1 giấy cải tạo, 1 giấy hội báo) để kính xin Cô Bảy, niềm tình tôi là để từ cũ của Đại úy, tìm cách giúp đỡ cho tôi và gia đình sớm được tái định cư tại Hoa Kỳ, An ngữ này tôi xin ghi lòng tạc dạ.

PHẦN 1.2. Phụ lục

It hàng hiên thềm Cỏ Dãy và phía bên trong bức tường

được dân địa phương và các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

được phát hiện ở đây. Các nhà nghiên cứu địa phương

Political Prisoners Registration

The purpose of this is to identify persons who are or were formerly interned in reeducation camp in Vietnam, so that eligibility for US admission via the H.O. can be established

A. General Biography

Applicant in VN.

- Name : LÂM-TÀI-CHINH
- Date/place of birth : 15.6.1927 Vĩnh Châu (Bach Lieu)
- Post position / Rank, agency / Unit :
Second Lieutenant, Center chief of the temporary prison
Police Squarters An Giang province.

B. Arrest

- Date & place of arrest :
1.5.1975, An Giang province
- Name, location of prisons or Reeducation camps :
Kinh Nam, Hân Giang province
- Date of release : 17.7.1980

C. Family status :

1/ If married, please complete names of spouse & children

- Nguyễn Thị Be, 1933, F. M. wife
- Lâm Bích Ngọc, 1954, F. M. Daughter
- Lâm Thanh Sơn, 1958, M. M. Son
- Lâm Thanh Tùng, 1964, M. S. Son
- Lâm Thanh Long, 1966, M. M. Son

2/ Address of family.

52/3B Hẻm 2 Khóm 4 Phường Mỹ Xuân Thị xã Long Xuyên
Tỉnh An Giang

Documents attached :

- 01 release certificate
- 01 military certificate
- 01 avis de reception.

9 January 1990.

Signature of the applicant

Autmuk

LÂM-TÀI-CHINH

QUỐC-PHÒNG

QUỐC-AN SỞ-THÂM-DÂN-SỰ

Hợp lại quân sự tiền hình

Quân

Lưu sự của an ký tên dưới đây nhận
lưu sự của quân nhân lý tên trong bản
chứng-thư này đã tuyên-thệ như sau
bằng phiên này

14-2-1955
Số theo sắc-lệnh về việc tổ-chức
tổ chức

« Tôi xin thề tuân theo lệnh cấp
lệnh trong mọi công việc giao-phủ
họ tôi và khi thừa hành công-vụ sẽ
không quyền hành này cho tôi với
nạn-dịch duy trì trật-tự và thi-hành
luật pháp »

Tên quân nhân này

QUỐC-GIA VIỆT-NAM

ETAT DU VIET-NAM

Mẫu H
Modèle h

Huân thị số 703 VP/QP
ngày 30-8-51
Instruction N° 703/VP/OP du 30-8-51

SỞ HIẾN-BINH
GENDARMERIE

CHỨNG-THƯ NHẬN VÀO CHÍNH NGẠCH

Certificat de Titularisation

Tổng-Trưởng Bộ Quốc-Phòng

Le Ministre de la Défense Nationale

báo đề

présent

Ô. Lâm tài Chính

con Ông

fil de

Lâm Hán

và bà

et de

Trần thị Huệ Gi

Sinh ngày

né le

15 juin 1924

tại Vĩnh Châu

Quận

District de

Thạnh Hưng

Tỉnh

Province de

Bachieu

biết đã được bổ-dụng làm

qu'il est nommé à un emploi de

Gendarme pour compter du 1^{er} Février 1955

(do Quyết-dịnh số

(Décision N°

par Arrêté n° 026 (QP/N) du 1^{er} Février 1955)

Vậy đương-sự phải tới nhận công-tác ngay.

Il est prescrit, en conséquence, à ce militaire de se rendre sans délai à sa destination.

Tại 28-3-1955

ngày 11 Février

1955

THƯA ỦY-NHIỆM TỔNG-TRƯỞNG
BỘ QUỐC-PHÒNG.

Par Délégation du Ministre et par son ordre,
Le Lieutenant Colonel CHANDELLIER
Chef de la Mission d'Organisation de la Gendarmerie
Nationale
Commandant la Gendarmerie Nationale Vietnamiense

CẤP GIẤY RA TRẠI.

- Căn cứ chỉ thị số 16/TT ngày 22-08-1977 của Thủ Tướng Chính phủ nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo,

- Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc Phòng - Nội vụ số 342 ngày 24/06/78 về việc thực hiện chỉ thị số 16/TT ngày 22-08-1977 của Thủ Tướng Chính phủ,

Thi hành Quyết định số : 83/QĐ ngày 01/07/80 của :
BỘ TRƯỞNG BỘ NỘI VỤ UQ. UBND. TỈNH H.G.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên : LÂM TÀI CHINH

Ngày, tháng, năm sinh : 1927

Quê quán : Bạc Liêu

Trú quán : Số 8, Phạm hồng Thái, Thị xã Long Xuyên, An Giang

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ :

Thiếu úy Cảnh sát sắc phục Quyền Trưởng Trung tâm Tạm giam.

- Khi về phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và Công an xã thuộc Huyện, Thị xã Long Xuyên, tỉnh An Giang,

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác.

- Thời hạn quản chế : (12 tháng)

- Thời hạn đi đường : ngày (kể từ ngày ký giấy)

Tiền và lương thực đi đường đã cấp .

SAO Y BAN CHANH

Ngày 13 tháng 2 năm 1980

TM. UBND HUYỆN

ỦY VIÊN THỦ KÝ



Trần Văn Ôn

HẬU GIANG, ngày 17 tháng 7 năm 1980

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH,

CHỦ TỊCH,

Ký tên : TRẦN MINH SƠN (đóng dấu)

Do Bureau cục gốc &

A remplir par le bureau d'origine.

Thư phẩm
Envoi recommandé

ký gửi tại Bureau cục

déposé au bureau de poste de

ngày

le

địa chỉ người nhận

Adresse du destinataire

4/11
21/8 1987
19
số 550
sous le n°
The Director - ODP office Bangkok Bldg
127 Sathorn Tai road Bangkok 10120
THAILAND

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm gửi trên đây đã phát.

Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày

le

Chữ ký người nhận

Signature du destinataire (x)

31 AUG 1987

Chữ ký nhân viên

Bureau cục nhận

Signature de l'agent
du bureau destinataire

Nhật ấn Bureau cục nhận

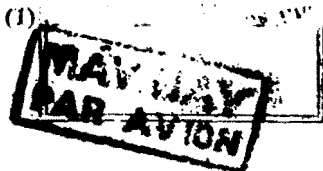
Timbre du bureau
destinataire

Received

BI CHÚ : (x) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký "được ủy quyền".
Nếu phát chậm ghi lý do như "Người nhận báo lần thứ 3 mới đến".

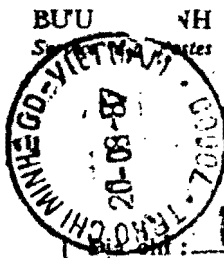
BUU
CỘNG HÒA XÃ HỘI
Administra
de la R. S.

VIỆT NAM
Postes
et Nam



C. 5
Nhật Ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis

Mẫu 71 - 15 x 10

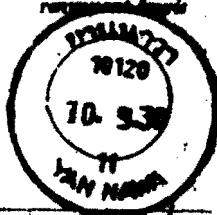


GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận
Réception

Trả tiền
Payement



Mr LÂM TÀI CHÍNH

(3)

Adresse : 52/3B Hẻm 2 KHóm 4 P. Mỹ Xuyên. Long Xuyên

ở (d) AN- GIANG nước (Pays) SOUTH VIETNAM

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ « Hoàn lại bằng máy bay ».
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le récépissé de la mention très apparente « Renvoyé par avion »
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh « Par avion ».
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (*Effacer ce qui ne convient pas*).
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Long Xuyên 1.1.1990

Kính thưa Cô Bảy,

Ngày 8.1.1990 tôi có gửi cho Cô Bảy 1 bức thư kèm theo giấy tờ để nhờ Cô Bảy giúp đỡ giúp trong việc tái định cư tại Mỹ, nhưng rõ Cô Bảy có nhận được không mà không thấy hồi âm.

Xin trình với Cô Bảy là tôi và gia đình đã được Chánh phủ V.N. cấp hộ chiếu mấy tháng nay và được xếp vào danh sách H0 10. Phái đoàn Mỹ luôn đang phỏng vấn H0 8.

Nay tôi gửi thêm thư này kính xin Cô Bảy giúp đỡ giúp cho tôi không bị bỏ ở sau, phía bên Mỹ và được gặp phái đoàn Mỹ phỏng vấn càng sớm càng tốt.

Tôi vẫn biết Cô Bảy rất bận rộn nhưng việc này cũng xin Cô Bảy nghĩ tình tôi nguyên là thuộc họ của cô Đại úy Nguyễn Đình Huệ mà giúp đỡ giúp. Tôi rất mong thư Cô Bảy.

Xin vô cùng cảm ơn và kính chúc Cô Bảy sang năm mới được dồi dào sức khỏe và tràn đầy hạnh phúc.

Đức Khen.

1 giấy báo tin.

Kính thư.

Phước

LÂM TÀI CHÍNH

(Xin xem chi tiết ở mặt sau)

Tên họ, năm và nơi sinh : Lâm Tài Chính, sinh năm 1927
tại Vĩnh Châu (Bạc Liêu).

Thời gian làm việc : Từ 1.4.1954 đến 30.4.1975
cấp bậc : Thước vẩy Cảnh Sát

Đơn vị : Bộ Chỉ huy Cảnh Sát Tỉnh An Giang

Thời gian công tác : Từ 1.5.1975 đến 17.7.1980

Chức vụ liên tục :

Từ 1954 đến 1955 : Hết Binh thuộc Tiểu Đợt Hết Binh Cảnh Th

Từ 1956 đến 1965 : Chỉ huy các Tiểu Đợt Hết Binh :

Tỉnh Biên, Thốt Nốt, Vĩnh Long,
Long Hới, Kiên Trường.

(Commandant Brigade de Gendarmerie)

Từ 1965 đến 1966 : Tiểu Đợt Trưởng, Quân Cảnh Tiểu Tr

Tư pháp Tỉnh Kiên Trường

Từ 1966 đến 1970 : Trung Đợt Trưởng Quân Cảnh Tiểu Tr

Tư pháp liên tỉnh An Giang.

(Military police criminal investigation

(M.P.C.I.)

Từ 1971 đến 30.4.1975 : Trưởng cuộc Cảnh Sát Xã Trung Nhứt
(An Giang).

- Quyền Trung Tâm Trưởng Trung Tâm
Tạm quản thuộc Bộ Chỉ huy
Cảnh Sát Tỉnh An Giang.

Địa chỉ hiện tại : 52/3^A Trần Hưng Đạo Hẻm 2 Khu phố 5

Phường Mỹ Xuyên Thị xã Long Xuyên Tỉnh AN GIANG

3587
10.242
HCM
T7.

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: ...563.../XC

GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông Lâm Quý Chinh.....

Hiện ở: 56/3A Trần Hưng Đạo, K4, Mỹ Khuê, Long Khuê, An Giang

1/ Chúng tôi đồng ý cho... ông... cùng... 11... người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp... 01... hộ chiếu cho gia đình, số:

..... 27.039.....	
..... 27.041.....	 27.051.....
..... 27.043.....	 27.053.....
..... 27.045.....	 90.061.....
..... 27.047.....	
..... 27.048.....	

(90.061 & 90.062) (90.063 & 90.064)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số... H10... chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

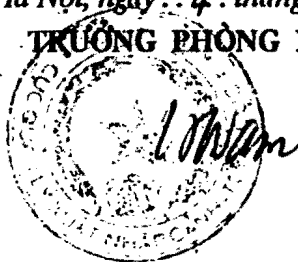
Xin thông báo để... ông... yên tâm ./.

Ghi chú:

Hiện nay phía Mỹ đang
phỏng vấn DS H04

Hà Nội, ngày... 4... tháng... 7... / 1990..

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Nguyễn Hoài Nam

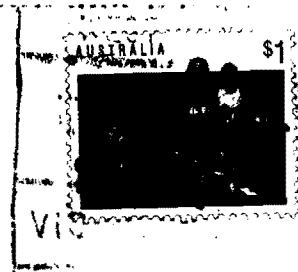
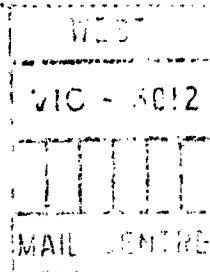
FR: LÂM TÀI CHINH

5213^A Trần Hưng Đạo

Hẻm II - khu phố I

Phường Mỹ Xuyên - TX Long Xuyên

TỈNH ANGIANG - VIETNAM.



JAN 2 2 1991

TO: KHUOC MINH THO

PO BOX 5435 ARLINGTON

VA 22205 . 0635

USA

1990
FEB
25
9.30 PM

To: Mrs. Khúc Minh Chơ
P.O. Box 5435 ARLINGTON
V.A. 22205 - 0635

U.S.A.

MAR 01 1990

From Mr. Lâm Tài Chỉnh
VN

D3